

**Jɔwulu lu
jibi rubi sɛbɛ
jiri 2015**

calendrier jɔwulu (samogho)



**Jɔwulu lu
jibi rubi sɛbɛ
jiri 2015**

calendrier jɔwulu (samogho)

L'orthographe utilisée dans cette publication est en état expérimental.

Décembre 2014
1 ère impression
1 ère édition
60 exemplaires

Illustrations:

© TOUS DROITS RESERVES

SODELJO / Société Internationale de linguistique (SIL)
Linguistique, Alphabétisation, Traduction
B.P. 75 Sikasso, République du Mali
01 B.P. 1784, Ouagadougou, Burkina Faso



Faarandaŋ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
	1 Kɔfani	2 Samɔɔ	3 Jɔɔ	4 Byɔ	5 Buru	6 Shɔɔnniŋ
7 Kɔfani	8 Samɔɔ	9 Jɔɔ	10 Byɔ	11 Buru F.Nation.BF	12 Shɔɔnniŋ	13 Kɔfani
14 Samɔɔ	15 Jɔɔ	16 Byɔ	17 Buru	18 Shɔɔnniŋ	19 Kɔfani	20 Samɔɔ
21 Jɔɔ	22 Byɔ	23 Buru	24 Shɔɔnniŋ	25 Kɔfani Noweli	26 Samɔɔ	27 Jɔɔ
28 Byɔ	29 Buru	30 Shɔɔnniŋ	31 Kɔfani			

L'orthographe utilisée dans cette publication est en état expérimental.

Décembre 2014
1 ère impression
1 ère édition
60 exemplaires

Illustrations:

© TOUS DROITS RESERVES

SODELJO / Société Internationale de linguistique (SIL)
Linguistique, Alphabétisation, Traduction
B.P. 75 Sikasso, République du Mali
01 B.P. 1784, Ouagadougou, Burkina Faso



Faarandaŋ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
	1 Kɔfani	2 Samɔɔ	3 Jɔɔ	4 Byɔ	5 Buru	6 Shɔɔnniŋ
7 Kɔfani	8 Samɔɔ	9 Jɔɔ	10 Byɔ	11 Buru F.Nation.BF	12 Shɔɔnniŋ	13 Kɔfani
14 Samɔɔ	15 Jɔɔ	16 Byɔ	17 Buru	18 Shɔɔnniŋ	19 Kɔfani	20 Samɔɔ
21 Jɔɔ	22 Byɔ	23 Buru	24 Shɔɔnniŋ	25 Kɔfani Noweli	26 Samɔɔ	27 Jɔɔ
28 Byɔ	29 Buru	30 Shɔɔnniŋ	31 Kɔfani			

Faarandaj 2015
Décembre : Dɔnba



A abéé ji sii a yeri ra a ji baa ju ki bæ cɛn-ɛ faa ki fan walima a baa ju ki ji bo abɔɔ ta ɲunaŋ sun baara ki ma ma-a ki kɔtɛ. Á ta Dɔɔtɔri ki bæ tɛ niŋ baa ju wulinŋ wɔ ki bæ wu a gbɛɛra.

Il faut voir un médecin en cas d'empoisonnement (ingestion, inhalation, contact, etc) avec un échantillon du produit.

Faarandaj 2015
Décembre : Dɔnba



A abéé ji sii a yeri ra a ji baa ju ki bæ cɛn-ɛ faa ki fan walima a baa ju ki ji bo abɔɔ ta ɲunaŋ sun baara ki ma ma-a ki kɔtɛ. Á ta Dɔɔtɔri ki bæ tɛ niŋ baa ju wulinŋ wɔ ki bæ wu a gbɛɛra.

Il faut voir un médecin en cas d'empoisonnement (ingestion, inhalation, contact, etc) avec un échantillon du produit.

Avant propos

Voici le calendrier en **jɔwulu** de l'année 2014. Comme celui de l'année précédente, les buts poursuivis sont de montrer aux jɔ qui savent lire le français, le bambara ou le dioula, que la lecture dans leur propre langue n'est guère plus difficile. Il suffit, comme pour toute autre langue, de s'exercer un peu. Pour la représentation des mois, le calendrier classique a été pris comme base, avec les noms des mois en français et en **jɔwulu**. Chacun des six jours de la semaine jɔ est représenté avec son propre nom. Les cas où le jour **buru** coïncide avec un vendredi (un jour spécial en milieu jɔ) est signalé en gris. Les jours des fêtes et cérémonies en coutume jɔ sont indiqués en **jɔwulu**. Ils se réfèrent en général aux cérémonies du village de Koura. Les autres dates spéciales qui sont marquées, sont les jours des fêtes malienne et burkinabé (marquée MA soit BF). Un demi cercle indique la nouvelle lune et les fêtes musulmanes. **Il indique le premier jour du mois lunaire et non la veille.** Abréviations: F = Fête, J = jour / journée, nat = nationale, Arm. = Armée.

L'équipe **jɔwulu** de la SIL / SODELJO à Koura,

Commune de Nimbougou, sous-préfecture de Loulouni, Préfecture de Kadiolo.

Avant propos

Voici le calendrier en **jɔwulu** de l'année 2014. Comme celui de l'année précédente, les buts poursuivis sont de montrer aux jɔ qui savent lire le français, le bambara ou le dioula, que la lecture dans leur propre langue n'est guère plus difficile. Il suffit, comme pour toute autre langue, de s'exercer un peu. Pour la représentation des mois, le calendrier classique a été pris comme base, avec les noms des mois en français et en **jɔwulu**. Chacun des six jours de la semaine jɔ est représenté avec son propre nom. Les cas où le jour **buru** coïncide avec un vendredi (un jour spécial en milieu jɔ) est signalé en gris. Les jours des fêtes et cérémonies en coutume jɔ sont indiqués en **jɔwulu**. Ils se réfèrent en général aux cérémonies du village de Koura. Les autres dates spéciales qui sont marquées, sont les jours des fêtes malienne et burkinabé (marquée MA soit BF). Un demi cercle indique la nouvelle lune et les fêtes musulmanes. **Il indique le premier jour du mois lunaire et non la veille.** Abréviations: F = Fête, J = jour / journée, nat = nationale, Arm. = Armée.

L'équipe **jɔwulu** de la SIL / SODELJO à Koura,

Commune de Nimbougou, sous-préfecture de Loulouni, Préfecture de Kadiolo.

Faanjɔ2015
Janvier : Dɔnnɛmakɔnɔ



Á abée ji n'te á i awɔ ji ki fyɛ, á ji baa ju ki sa-a, á n'shɛlika shɔ kusebɛ a baa ju kalici wɔ ji, á i kila, á i n'sa.

Baa ju ki kalici ki i tɔ-a n'wulinɔ ki ra, sabu baa ju ki kalici ki mwɔ-i min tu ji wɔ ma-a ji ki i fyɛ, nɪ i kila, nɪ i kaan niɔ bilan shen pomaan ki kɔtɛ, a niɔ ki ja po n'nu, wɔ ma-a nɪ i fyɛ, niɔ baa ju kiri tenɔ i ki.

Il faut lire attentivement les indications marquées sur l'étiquette avant toute utilisation du produit.

Faanjɔ2015
Janvier : Dɔnnɛmakɔnɔ



Á abée ji n'te á i awɔ ji ki fyɛ, á ji baa ju ki sa-a, á n'shɛlika shɔ kusebɛ a baa ju kalici wɔ ji, á i kila, á i n'sa.

Baa ju ki kalici ki i tɔ-a n'wulinɔ ki ra, sabu baa ju ki kalici ki mwɔ-i min tu ji wɔ ma-a ji ki i fyɛ, nɪ i kila, nɪ i kaan niɔ bilan shen pomaan ki kɔtɛ, a niɔ ki ja po n'nu, wɔ ma-a nɪ i fyɛ, niɔ baa ju kiri tenɔ i ki.

Il faut lire attentivement les indications marquées sur l'étiquette avant toute utilisation du produit.

ɔfɔnɔ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
						1 Kɔfani Touss. (BF)
2 Samɔɔ	3 Jɔɔ	4 Byɔ	5 Buru	6 Shɔɔnniɔ	7 Kɔfani	8 Samɔɔ
9 Jɔɔ	10 Byɔ	11 Buru	12 Shɔɔnniɔ	13 Kɔfani	14 Samɔɔ	15 Jɔɔ
16 Byɔ	17 Buru	18 Shɔɔnniɔ	19 Kɔfani	20 Samɔɔ	21 Jɔɔ	22 Byɔ
23 Buru	24 Shɔɔnniɔ	25 Kɔfani	26 Samɔɔ	27 Jɔɔ	28 Byɔ	29 Buru
30 Shɔɔnniɔ						

ɔfɔnɔ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
						1 Kɔfani Touss. (BF)
2 Samɔɔ	3 Jɔɔ	4 Byɔ	5 Buru	6 Shɔɔnniɔ	7 Kɔfani	8 Samɔɔ
9 Jɔɔ	10 Byɔ	11 Buru	12 Shɔɔnniɔ	13 Kɔfani	14 Samɔɔ	15 Jɔɔ
16 Byɔ	17 Buru	18 Shɔɔnniɔ	19 Kɔfani	20 Samɔɔ	21 Jɔɔ	22 Byɔ
23 Buru	24 Shɔɔnniɔ	25 Kɔfani	26 Samɔɔ	27 Jɔɔ	28 Byɔ	29 Buru
30 Shɔɔnniɔ						

November 2015
 Novembre : Ɗɔnbamakɔɔ



Á a wu ju fa bani na awɔ baara ki ma ma-a ki kɔɔte baa ju ki wu, á i kila, á i juulingɔ tɔri bo á sun, á i kila, á i nufinɔ nu walima á i sikariti mwunu.

Il faut se laver avec de l'eau et du savon après avoir marié et travaillé avec les produits et changer de tenue avant de manger, boire ou fumer.

November 2015
 Novembre : Ɗɔnbamakɔɔ



Á a wu ju fa bani na awɔ baara ki ma ma-a ki kɔɔte baa ju ki wu, á i kila, á i juulingɔ tɔri bo á sun, á i kila, á i nufinɔ nu walima á i sikariti mwunu.

Il faut se laver avec de l'eau et du savon après avoir marié et travaillé avec les produits et changer de tenue avant de manger, boire ou fumer.

Faajin 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibir	Dimanche Kari
			1 ƆƆ J.de.l'An	2 Byɔ F. Nation. BF	3 Buru Mahulud	4 Shɔɔnɔnɔ
5 Ɔɔfani	6 Samɔɔ	7 ƆƆ	8 Byɔ	9 Buru Baptême	10 Shɔɔnɔnɔ	11 Ɔɔfani
12 Samɔɔ	13 ƆƆ	14 Byɔ	15 Buru	16 Shɔɔnɔnɔ	17 Ɔɔfani	18 Samɔɔ
19 ƆƆ	20 Byɔ F. Arm.(Ma)	21 Buru	22 Shɔɔnɔnɔ ☾	23 Ɔɔfani	24 Samɔɔ	25 ƆƆ
26 Byɔ	27 Buru	28 Shɔɔnɔnɔ	29 Ɔɔfani	30 Samɔɔ	31 ƆƆ	

Faajin 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibir	Dimanche Kari
			1 ƆƆ J.de.l'An	2 Byɔ F. Nation. BF	3 Buru Mahulud	4 Shɔɔnɔnɔ
5 Ɔɔfani	6 Samɔɔ	7 ƆƆ	8 Byɔ	9 Buru Baptême	10 Shɔɔnɔnɔ	11 Ɔɔfani
12 Samɔɔ	13 ƆƆ	14 Byɔ	15 Buru	16 Shɔɔnɔnɔ	17 Ɔɔfani	18 Samɔɔ
19 ƆƆ	20 Byɔ F. Arm.(Ma)	21 Buru	22 Shɔɔnɔnɔ ☾	23 Ɔɔfani	24 Samɔɔ	25 ƆƆ
26 Byɔ	27 Buru	28 Shɔɔnɔnɔ	29 Ɔɔfani	30 Samɔɔ	31 ƆƆ	

Mankwuludaŋ 2015
Février :Danne



Á fa baa ju sa wò bofinŋ limaan i ki niŋ fa á fa baa ju ki ŋaanmi finŋ tɔri ru wò baa ju bofinŋ i ki miŋ tu : peewulaan, bidonŋ tɔri kiri wɔri i baa ju bidonŋ i ki.

Il ne faut jamais se procurer (achat, distribution) de produit dans des emballages endommagés

Il ne faut jamais réemballer ou transvaser les produits dans des récipients autres que ceux d'origine (sachets, bouteilles, bidons, tonnelets. etc.)

Mankwuludaŋ 2015
Février :Danne



Á fa baa ju sa wò bofinŋ limaan i ki niŋ fa á fa baa ju ki ŋaanmi finŋ tɔri ru wò baa ju bofinŋ i ki miŋ tu : peewulaan, bidonŋ tɔri kiri wɔri i baa ju bidonŋ i ki.

Il ne faut jamais se procurer (achat, distribution) de produit dans des emballages endommagés

Il ne faut jamais réemballer ou transvaser les produits dans des récipients autres que ceux d'origine (sachets, bouteilles, bidons, tonnelets. etc.)

Ŋemini 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
			1 Shɔɔnɔniŋ	2 Kɔfani	3 Samɔɔ	4 Kɔɔ
5 Byɔ	6 Buru	7 Shɔɔnɔniŋ	8 Kɔfani	9 Samɔɔ	10 Kɔɔ	11 Byɔ
12 Buru	13 Shɔɔnɔniŋ	14 Kɔfani	15 Samɔɔ	16 Kɔɔ	17 Byɔ	18 Buru
19 Shɔɔnɔniŋ	20 Kɔfani	21 Samɔɔ	22 Kɔɔ	23 Byɔ	24 Buru	25 Shɔɔnɔniŋ
26 Kɔfani	27 Samɔɔ	28 Kɔɔ	29 Byɔ	30 Buru	31 Shɔɔnɔniŋ	

Ŋemini 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
			1 Shɔɔnɔniŋ	2 Kɔfani	3 Samɔɔ	4 Kɔɔ
5 Byɔ	6 Buru	7 Shɔɔnɔniŋ	8 Kɔfani	9 Samɔɔ	10 Kɔɔ	11 Byɔ
12 Buru	13 Shɔɔnɔniŋ	14 Kɔfani	15 Samɔɔ	16 Kɔɔ	17 Byɔ	18 Buru
19 Shɔɔnɔniŋ	20 Kɔfani	21 Samɔɔ	22 Kɔɔ	23 Byɔ	24 Buru	25 Shɔɔnɔniŋ
26 Kɔfani	27 Samɔɔ	28 Kɔɔ	29 Byɔ	30 Buru	31 Shɔɔnɔniŋ	

Ŋemini 2015
 Octobre : Jɔnmɛne



Á ja kɔ awɔ ji fye ki ra, á awɔ ji fye finɔ kiri bataa rawuka shɔ miɔ tu ji fye finɔ ki, ju bofinɔ, ɔɔli ki niɔ fa jaakilaɔ ki.

Il faut rincer les outils aprɛs l'usage (appareil, seau, entonnoir, gobelet, etc).

Mankwuludaɔ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
						1 Byɔ
2 Buru	3 Shɔɔnniɔ	4 Kɔfani	5 Samɔɔ	6 Jɔɔ	7 Byɔ	8 Buru
9 Shɔɔnniɔ	10 Kɔfani	11 Samɔɔ	12 Jɔɔ	13 Byɔ	14 Buru	15 Shɔɔnniɔ
16 Kɔfani	17 Samɔɔ	18 Jɔɔ	19 Byɔ	20 Buru	21 Shɔɔnniɔ	22 Kɔfani
23 Samɔɔ	24 Jɔɔ	25 Byɔ	26 Buru	27 Shɔɔnniɔ	28 Kɔfani	

Ŋemini 2015
 Octobre : Jɔnmɛne



Á ja kɔ awɔ ji fye ki ra, á awɔ ji fye finɔ kiri bataa rawuka shɔ miɔ tu ji fye finɔ ki, ju bofinɔ, ɔɔli ki niɔ fa jaakilaɔ ki.

Il faut rincer les outils aprɛs l'usage (appareil, seau, entonnoir, gobelet, etc).

Mankwuludaɔ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
						1 Byɔ
2 Buru	3 Shɔɔnniɔ	4 Kɔfani	5 Samɔɔ	6 Jɔɔ	7 Byɔ	8 Buru
9 Shɔɔnniɔ	10 Kɔfani	11 Samɔɔ	12 Jɔɔ	13 Byɔ	14 Buru	15 Shɔɔnniɔ
16 Kɔfani	17 Samɔɔ	18 Jɔɔ	19 Byɔ	20 Buru	21 Shɔɔnniɔ	22 Kɔfani
23 Samɔɔ	24 Jɔɔ	25 Byɔ	26 Buru	27 Shɔɔnniɔ	28 Kɔfani	

Mankwulujin 2015
Mars : Arajabamakono



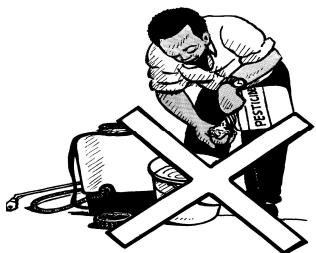
Á fa baa ju ki shi walima á i n'naanmi á gbe ki wo ki wu ki. Á finj ki bee ye á gbe ki, á i kila, á i n'shi a gbe ki wu.
Á duminj fa baa ju ki pwulu bo á kaanji kiri sun ki a á ji baa ju ki pwulu bo-a ji fye finj ki ru, nka ccoli ye ji fye finj ki na, á i kila, á i baari ki ma n'wu.

Il ne faut jamais prelever et melanger les produits avec des mains non protégées.
Il ne faut pas verser le produit sur les pieds lors du remplissage de l'appareil, mais plutot utiliser un entonnoir.

Woroworo 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
	1 Shɔɔnninj	2 Kɔfani	3 Samɔɔ	4 Jɔɔ	5 Byɔɔ	6 Buru
7 Shɔɔnninj	8 Kɔfani	9 Samɔɔ	10 Jɔɔ	11 Byɔɔ	12 Buru	13 Shɔɔnninj
14 Kɔfani	15 Samɔɔ ☾	16 Jɔɔ	17 Byɔɔ	18 Buru	19 Shɔɔnninj	20 Kɔfani
21 Samɔɔ	22 Jɔɔ	23 Byɔɔ	24 Buru	25 Shɔɔnninj	26 Kɔfani	27 Samɔɔ
	F.Indép.(MA)		Sirisinaj			
28 Jɔɔ	29 Byɔɔ	30 Buru				

Mankwulujin 2015
Mars : Arajabamakono



Á fa baa ju ki shi walima á i n'naanmi á gbe ki wo ki wu ki. Á finj ki bee ye á gbe ki, á i kila, á i n'shi a gbe ki wu.
Á duminj fa baa ju ki pwulu bo á kaanji kiri sun ki a á ji baa ju ki pwulu bo-a ji fye finj ki ru, nka ccoli ye ji fye finj ki na, á i kila, á i baari ki ma n'wu.

Il ne faut jamais prelever et melanger les produits avec des mains non protégées.
Il ne faut pas verser le produit sur les pieds lors du remplissage de l'appareil, mais plutot utiliser un entonnoir.

Woroworo 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
	1 Shɔɔnninj	2 Kɔfani	3 Samɔɔ	4 Jɔɔ	5 Byɔɔ	6 Buru
7 Shɔɔnninj	8 Kɔfani	9 Samɔɔ	10 Jɔɔ	11 Byɔɔ	12 Buru	13 Shɔɔnninj
14 Kɔfani	15 Samɔɔ ☾	16 Jɔɔ	17 Byɔɔ	18 Buru	19 Shɔɔnninj	20 Kɔfani
21 Samɔɔ	22 Jɔɔ	23 Byɔɔ	24 Buru	25 Shɔɔnninj	26 Kɔfani	27 Samɔɔ
	F.Indép.(MA)		Sirisinaj			
28 Jɔɔ	29 Byɔɔ	30 Buru				

Woroworo 2015
Septembre : Dɔnki



Á ta san awɔ ji mani ki bæ ru, á i baa ju wulinɔ wɔ kiri bo niɔ ta ki ru,
á i n'ɔnɔ naye.

Il faut enterrer les emballages de produits vides dans un coin du terrain.

Mankwulupɔnɔ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
						1 Samɔɔ
2 Jɔɔ	3 Byɔ	4 Buru	5 Shɔɔnɔnɔnɔ	6 Kɔfani	7 Samɔɔ	8 Jɔɔ J.de la femme
9 Byɔ	10 Buru	11 Shɔɔnɔnɔnɔ	12 Kɔfani	13 Samɔɔ	14 Jɔɔ	15 Byɔ
16 Buru	17 Shɔɔnɔnɔnɔ	18 Kɔfani	19 Samɔɔ	20 Jɔɔ	21 Byɔ	22 Buru
23 Shɔɔnɔnɔnɔ	24 Kɔfani	25 Samɔɔ Suka Kura	26 Jɔɔ Yɛɛlata J. Martyrs (Ma)	27 Byɔ	28 Buru	29 Shɔɔnɔnɔnɔ
30 Kɔfani	31 Samɔɔ					

Woroworo 2015
Septembre : Dɔnki



Á ta san awɔ ji mani ki bæ ru, á i baa ju wulinɔ wɔ kiri bo niɔ ta ki ru,
á i n'ɔnɔ naye.

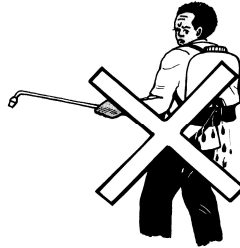
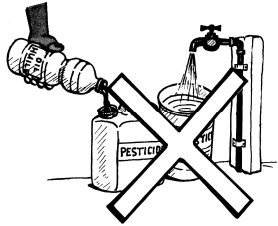
Il faut enterrer les emballages de produits vides dans un coin du terrain.

Mankwulupɔnɔ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
						1 Samɔɔ
2 Jɔɔ	3 Byɔ	4 Buru	5 Shɔɔnɔnɔnɔ	6 Kɔfani	7 Samɔɔ	8 Jɔɔ J.de la femme
9 Byɔ	10 Buru	11 Shɔɔnɔnɔnɔ	12 Kɔfani	13 Samɔɔ	14 Jɔɔ	15 Byɔ
16 Buru	17 Shɔɔnɔnɔnɔ	18 Kɔfani	19 Samɔɔ	20 Jɔɔ	21 Byɔ	22 Buru
23 Shɔɔnɔnɔnɔ	24 Kɔfani	25 Samɔɔ Suka Kura	26 Jɔɔ Yɛɛlata J. Martyrs (Ma)	27 Byɔ	28 Buru	29 Shɔɔnɔnɔnɔ
30 Kɔfani	31 Samɔɔ					

Nɔpaapaa 2015

Avril : Arajaba



Á fa baa ju wuling wɔ kiri ji á i baari tɔri ma ki miŋ tu á i n'ji ju bofinŋ walima á i bilanŋ daŋ bo n'nu ki walima nufinŋ kalici tɔri ki.

Á fa baarima ji fye finŋ bumaan walima bwuumaan wu ki, baa ju ki a pwulu bo-ri abée sun.

Il ne faut pas utiliser les vieux emballages des produits à d'autres fins (collecte d'eau, conservation des denrées, etc.).

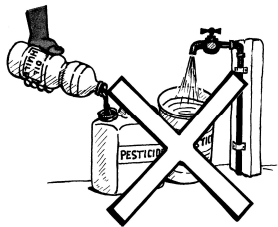
Il ne faut pas utiliser des appareils défectueux lors de l'épandage des pesticides.

Soŋ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercerdi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
					1 Buru	2 Shɔɔnɔniŋ
3 Fɔfani	4 Samɔɔ	5 Jɔɔ F. Nation.(BF)	6 Byɔ	7 Buru	8 Shɔɔnɔniŋ	9 Kɔfani
10 Samɔɔ	11 Jɔɔ	12 Byɔ	13 Buru	14 Shɔɔnɔniŋ	15 Kɔfani Assomp. (BF)	16 Samɔɔ ☾
17 Jɔɔ	18 Byɔ	19 Buru	20 Shɔɔnɔniŋ	21 Kɔfani	22 Samɔɔ	23 Jɔɔ
24 Byɔ	25 Buru	26 Shɔɔnɔniŋ	27 Kɔfani	28 Samɔɔ	29 Jɔɔ	30 Byɔ
31 Buru						

Nɔpaapaa 2015

Avril : Arajaba



Á fa baa ju wuling wɔ kiri ji á i baari tɔri ma ki miŋ tu á i n'ji ju bofinŋ walima á i bilanŋ daŋ bo n'nu ki walima nufinŋ kalici tɔri ki.

Á fa baarima ji fye finŋ bumaan walima bwuumaan wu ki, baa ju ki a pwulu bo-ri abée sun.

Il ne faut pas utiliser les vieux emballages des produits à d'autres fins (collecte d'eau, conservation des denrées, etc.).

Il ne faut pas utiliser des appareils défectueux lors de l'épandage des pesticides.

Soŋ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercerdi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
					1 Buru	2 Shɔɔnɔniŋ
3 Fɔfani	4 Samɔɔ	5 Jɔɔ F. Nation.(BF)	6 Byɔ	7 Buru	8 Shɔɔnɔniŋ	9 Kɔfani
10 Samɔɔ	11 Jɔɔ	12 Byɔ	13 Buru	14 Shɔɔnɔniŋ	15 Kɔfani Assomp. (BF)	16 Samɔɔ ☾
17 Jɔɔ	18 Byɔ	19 Buru	20 Shɔɔnɔniŋ	21 Kɔfani	22 Samɔɔ	23 Jɔɔ
24 Byɔ	25 Buru	26 Shɔɔnɔniŋ	27 Kɔfani	28 Samɔɔ	29 Jɔɔ	30 Byɔ
31 Buru						

Soñ 2015
Août : Ðonkimakɔnɔ



Á a yeri ramɔnika shɔ kuseɓe, á i tentenɗ fa ganɗ fa kari sɔɓe yiri ye, á i kila, á i awɔ baara ki tɔnɓa.
Á a ñakili sɔɔ a á ji baa ju ki bo-a ji finɗ ki ru. Á cɔɔli sɔɔ n'tɔnɗ na, á fa ncunsun baa ju ki i mwɔka jitan n'nu ki.

Il faut se munir d'un équipement adéquat pour toute manipulation de pesticides (chapeau, gants, combinaison, chaussures fermées, etc.).
Il faut faire très attention en manipulant le produit, surtout lors du remplissage des appareils de pulvérisation.

Soñ 2015
Août : Ðonkimakɔnɔ



Á a yeri ramɔnika shɔ kuseɓe, á i tentenɗ fa ganɗ fa kari sɔɓe yiri ye, á i kila, á i awɔ baara ki tɔnɓa.
Á a ñakili sɔɔ a á ji baa ju ki bo-a ji finɗ ki ru. Á cɔɔli sɔɔ n'tɔnɗ na, á fa ncunsun baa ju ki i mwɔka jitan n'nu ki.

Il faut se munir d'un équipement adéquat pour toute manipulation de pesticides (chapeau, gants, combinaison, chaussures fermées, etc.).
Il faut faire très attention en manipulant le produit, surtout lors du remplissage des appareils de pulvérisation.

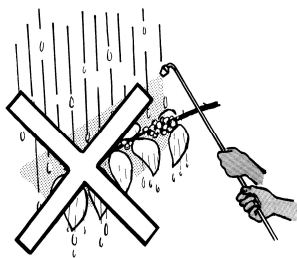
Nɔpaapaa 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
		1 Jɔɔ	2 Byɔ	3 Buru	4 Shɔɔnɗinɗ	5 Kɔfani
		Suka Fere				Paki
6 Samɔɔ	7 Jɔɔ	8 Byɔ	9 Buru	10 Shɔɔnɗinɗ	11 Kɔfani	12 Samɔɔ
	Suka Bwɔn					
13 Jɔɔ	14 Byɔ	15 Buru	16 Shɔɔnɗinɗ	17 Kɔfani	18 Samɔɔ	19 Jɔɔ
20 Byɔ	21 Buru	22 Shɔɔnɗinɗ	23 Kɔfani	24 Samɔɔ	25 Jɔɔ	26 Byɔ
				Shɛɓo Kura	Bwɔn cɛn	
27 Buru	28 Shɔɔnɗinɗ	29 Kɔfani	30 Samɔɔ			

Nɔpaapaa 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
		1 Jɔɔ	2 Byɔ	3 Buru	4 Shɔɔnɗinɗ	5 Kɔfani
		Suka Fere				Paki
6 Samɔɔ	7 Jɔɔ	8 Byɔ	9 Buru	10 Shɔɔnɗinɗ	11 Kɔfani	12 Samɔɔ
	Suka Bwɔn					
13 Jɔɔ	14 Byɔ	15 Buru	16 Shɔɔnɗinɗ	17 Kɔfani	18 Samɔɔ	19 Jɔɔ
20 Byɔ	21 Buru	22 Shɔɔnɗinɗ	23 Kɔfani	24 Samɔɔ	25 Jɔɔ	26 Byɔ
				Shɛɓo Kura	Bwɔn cɛn	
27 Buru	28 Shɔɔnɗinɗ	29 Kɔfani	30 Samɔɔ			

Nɔborobari 2015
Mai : Sungaloamakɔɔ



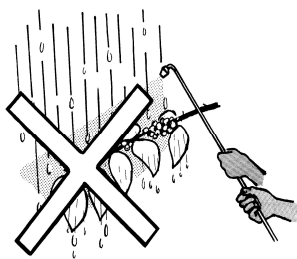
Á fa awɔ ji fye tiiri faa ki pomaŋ ki kelinŋ ki te ki, sabu n̄i i baa ju ki bataa shi bo-a abéé sun, niŋ dumiŋ shɔ, n̄i i kira bo-a koŋ sun.
Á dumiŋ fa ji ki fye kirinŋ ki fe ki, sabu n̄i i ji ki pa-a ki.

Il ne faut pas traiter contre le sens du vent.
Il ne faut pas traiter sous la pluie.

Kaan 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
		1 Byɔ	2 Buru	3 Shɔɔnniŋ	4 Kɔfani	5 Samɔɔ
6 Jɔɔ	7 Byɔ	8 Buru	9 Shɔɔnniŋ	10 Kɔfani	11 Samɔɔ	12 Jɔɔ
13 Byɔ	14 Buru <i>Layilatulkadri</i>	15 Shɔɔnniŋ	16 Kɔfani	17 Samɔɔ	18 Jɔɔ	19 Byɔ
20 Buru	21 Shɔɔnniŋ	22 Kɔfani	23 Samɔɔ	24 Jɔɔ	25 Byɔ	26 Buru
27 Shɔɔnniŋ	28 Kɔfani	29 Samɔɔ	30 Jɔɔ	31 Byɔ		

Nɔborobari 2015
Mai : Sungaloamakɔɔ



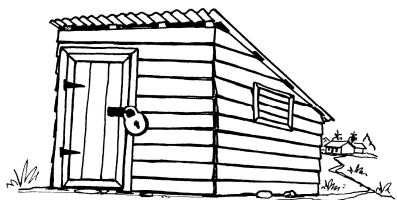
Á fa awɔ ji fye tiiri faa ki pomaŋ ki kelinŋ ki te ki, sabu n̄i i baa ju ki bataa shi bo-a abéé sun, niŋ dumiŋ shɔ, n̄i i kira bo-a koŋ sun.
Á dumiŋ fa ji ki fye kirinŋ ki fe ki, sabu n̄i i ji ki pa-a ki.

Il ne faut pas traiter contre le sens du vent.
Il ne faut pas traiter sous la pluie.

Kaan 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
		1 Byɔ	2 Buru	3 Shɔɔnniŋ	4 Kɔfani	5 Samɔɔ
6 Jɔɔ	7 Byɔ	8 Buru	9 Shɔɔnniŋ	10 Kɔfani	11 Samɔɔ	12 Jɔɔ
13 Byɔ	14 Buru <i>Layilatulkadri</i>	15 Shɔɔnniŋ	16 Kɔfani	17 Samɔɔ	18 Jɔɔ	19 Byɔ
20 Buru	21 Shɔɔnniŋ	22 Kɔfani	23 Samɔɔ	24 Jɔɔ	25 Byɔ	26 Buru
27 Shɔɔnniŋ	28 Kɔfani	29 Samɔɔ	30 Jɔɔ	31 Byɔ		

Kaan 2015
Juillet : Mingalo



Á baa ju wulinɗ wɔ kiri bo mani sɔbɛ ru nwɔma ceeranɗ kiri fa so yiri sun ki.

Niɗ fa á i ji fyɛ finɗ ki boka shɔ mani sɔbɛ nwɔma n'fa li ki niɗ ceeranɗ kiri fa so n'sun.

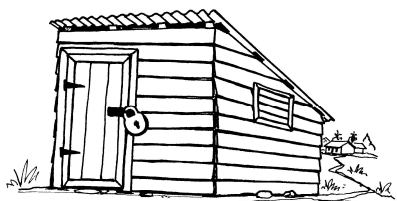
Il faut conserver les pesticides dans un local sûr et verrouillé, à l'écart des denrées alimentaires et loin de la portée des enfants.

Il faut ranger chaque type de produit dans le bon endroit.

Nɔborobari 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
				1 Ɓɔɔ J. Travail	2 Byɔ Kura Sanɗaanna	3 Buru Kura Kɔɔruta
4 Shɔɔnniɗ	5 Kɔfani	6 Samɔɔ	7 Ɓɔɔ	8 Byɔ	9 Buru Fere Sanɗaanna	10 Shɔɔnniɗ Fere cen
11 Kɔfani	12 Samɔɔ	13 Ɓɔɔ	14 Byɔ	15 Buru	16 Shɔɔnniɗ	17 Kɔfani
18 Samɔɔ	19 Ɓɔɔ	20 Byɔ	21 Buru	22 Shɔɔnniɗ	23 Kɔfani	24 Samɔɔ Pent.
25 Ɓɔɔ J. Afrique	26 Byɔ	27 Buru	28 Shɔɔnniɗ	29 Kɔfani	30 Samɔɔ	31 Ɓɔɔ

Kaan 2015
Juillet : Mingalo



Á baa ju wulinɗ wɔ kiri bo mani sɔbɛ ru nwɔma ceeranɗ kiri fa so yiri sun ki.

Niɗ fa á i ji fyɛ finɗ ki boka shɔ mani sɔbɛ nwɔma n'fa li ki niɗ ceeranɗ kiri fa so n'sun.

Il faut conserver les pesticides dans un local sûr et verrouillé, à l'écart des denrées alimentaires et loin de la portée des enfants.

Il faut ranger chaque type de produit dans le bon endroit.

Nɔborobari 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
				1 Ɓɔɔ J. Travail	2 Byɔ Kura Sanɗaanna	3 Buru Kura Kɔɔruta
4 Shɔɔnniɗ	5 Kɔfani	6 Samɔɔ	7 Ɓɔɔ	8 Byɔ	9 Buru Fere Sanɗaanna	10 Shɔɔnniɗ Fere cen
11 Kɔfani	12 Samɔɔ	13 Ɓɔɔ	14 Byɔ	15 Buru	16 Shɔɔnniɗ	17 Kɔfani
18 Samɔɔ	19 Ɓɔɔ	20 Byɔ	21 Buru	22 Shɔɔnniɗ	23 Kɔfani	24 Samɔɔ Pent.
25 Ɓɔɔ J. Afrique	26 Byɔ	27 Buru	28 Shɔɔnniɗ	29 Kɔfani	30 Samɔɔ	31 Ɓɔɔ

Nokojinaŋ 2015
Juin : Sungalo



Á abéé ji awɔ baa ju ki ɲaanmi-a walima á i ji awɔ ki fyɛ-a, á fa nufinŋ nu ki, walima á i ju mwunu ki walima á i sikariti mwunu ki. Niŋ shɔ ki, ɲì i ji-a sababu ɲì i kira bo koŋ sun.

Á baa ju ki walima baa ju wulinŋ wɔ kiri kee bo suta ru ju ki ru ki walima baa ju walima jaŋ ki ru mani bataa ru ki.

Il ne faut pas manger, boire ou fumer pendant la manipulation des produits.
Il ne faut pas polluer l'environnement avec les produits (lacs, ruisseaux, forêt, etc.).

Nokojinaŋ 2015
Juin : Sungalo



Á abéé ji awɔ baa ju ki ɲaanmi-a walima á i ji awɔ ki fyɛ-a, á fa nufinŋ nu ki, walima á i ju mwunu ki walima á i sikariti mwunu ki. Niŋ shɔ ki, ɲì i ji-a sababu ɲì i kira bo koŋ sun.

Á baa ju ki walima baa ju wulinŋ wɔ kiri kee bo suta ru ju ki ru ki walima baa ju walima jaŋ ki ru mani bataa ru ki.

Il ne faut pas manger, boire ou fumer pendant la manipulation des produits.
Il ne faut pas polluer l'environnement avec les produits (lacs, ruisseaux, forêt, etc.).

Nokojinaŋ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
1 Byɔ	2 Buru	3 Shɔɔnɲiŋ Donba	4 Kɔfani	5 Samɔɔ	6 Jɔɔ	7 Byɔ Faali
8 Buru	9 Shɔɔnɲiŋ	10 Kɔfani	11 Samɔɔ Pojuunŋ	12 Jɔɔ	13 Byɔ	14 Buru
15 Shɔɔnɲiŋ	16 Kɔfani	17 Samɔɔ	18 Jɔɔ Sunje	19 Byɔ	20 Buru	21 Shɔɔnɲiŋ
22 Kɔfani	23 Samɔɔ	24 Jɔɔ	25 Byɔ	26 Buru	27 Shɔɔnɲiŋ	28 kɔfani
29 Samɔɔ	30 Jɔɔ					

Nokojinaŋ 2015

Lundi Ntenen	Mardi Tarata	Mercredi Araba	Jeudi Alamissa	Vendredi Juma	Samedi Sibiri	Dimanche Kari
1 Byɔ	2 Buru	3 Shɔɔnɲiŋ Donba	4 Kɔfani	5 Samɔɔ	6 Jɔɔ	7 Byɔ Faali
8 Buru	9 Shɔɔnɲiŋ	10 Kɔfani	11 Samɔɔ Pojuunŋ	12 Jɔɔ	13 Byɔ	14 Buru
15 Shɔɔnɲiŋ	16 Kɔfani	17 Samɔɔ	18 Jɔɔ Sunje	19 Byɔ	20 Buru	21 Shɔɔnɲiŋ
22 Kɔfani	23 Samɔɔ	24 Jɔɔ	25 Byɔ	26 Buru	27 Shɔɔnɲiŋ	28 kɔfani
29 Samɔɔ	30 Jɔɔ					